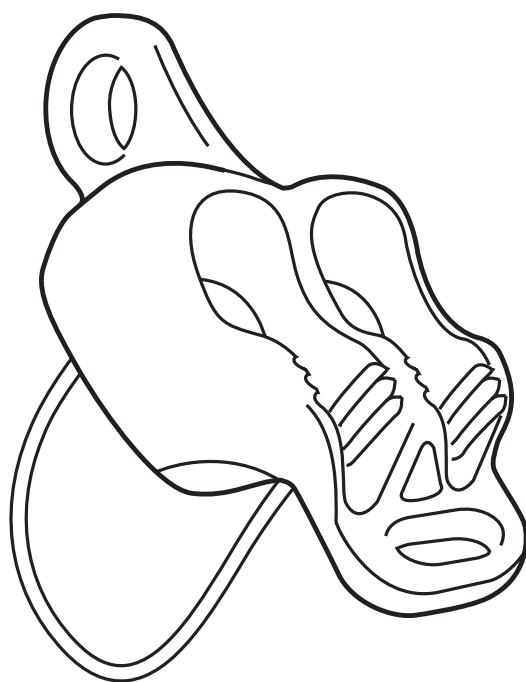


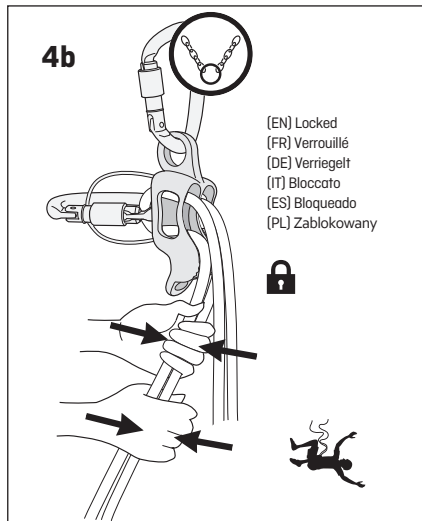
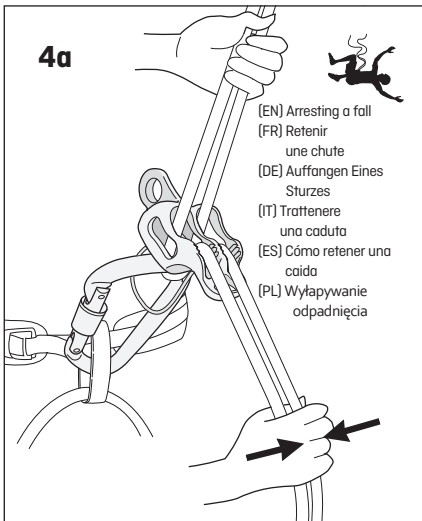
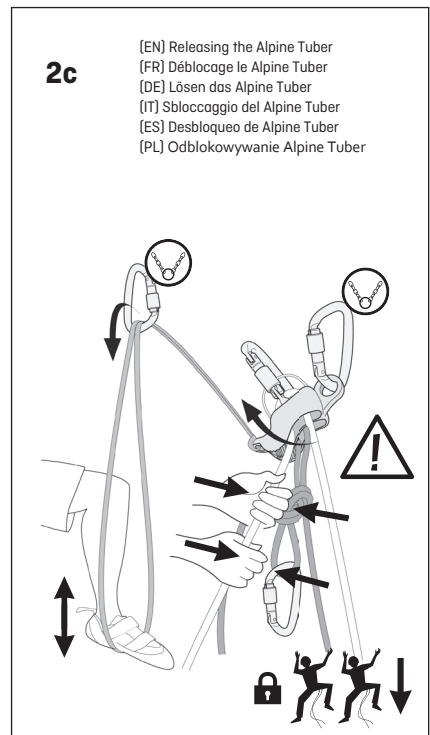
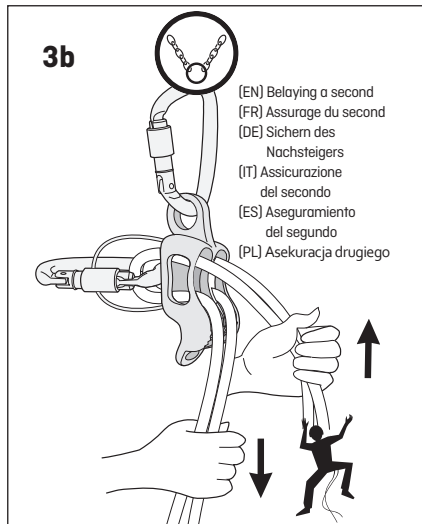
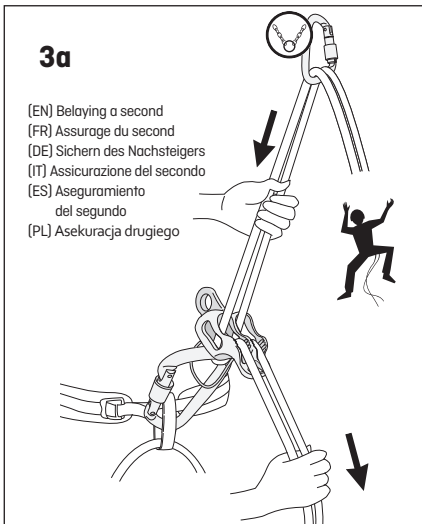
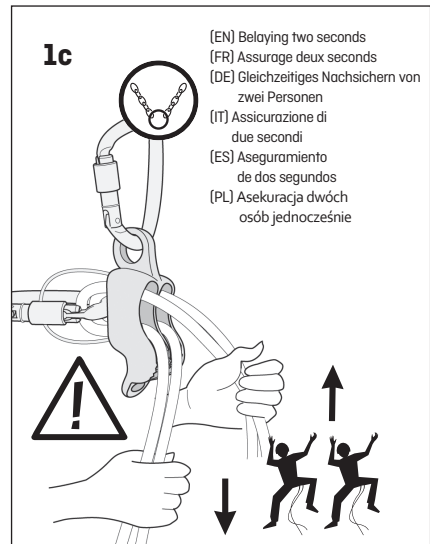
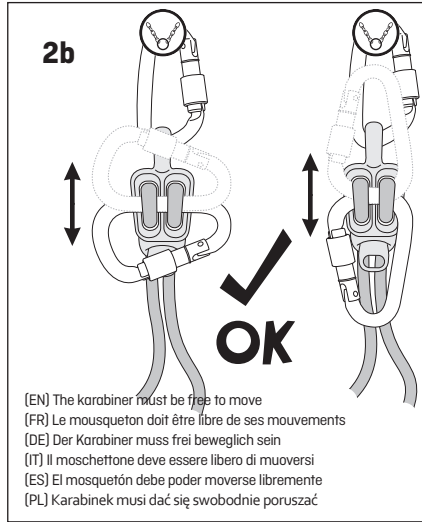
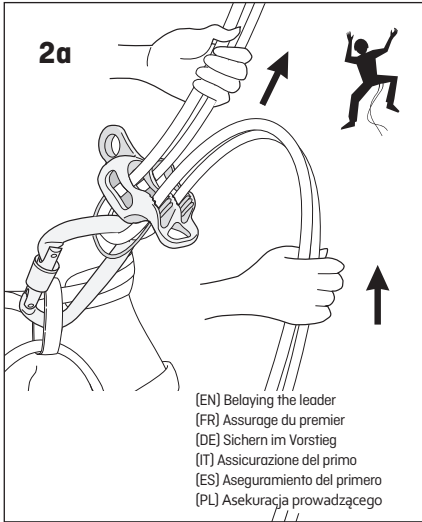
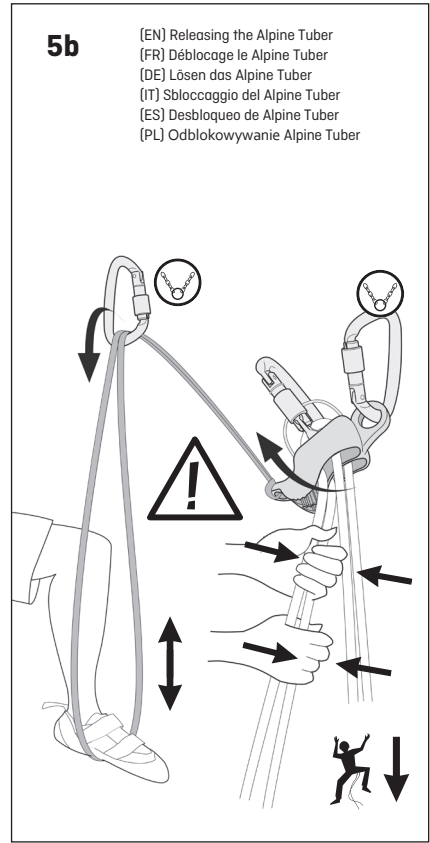
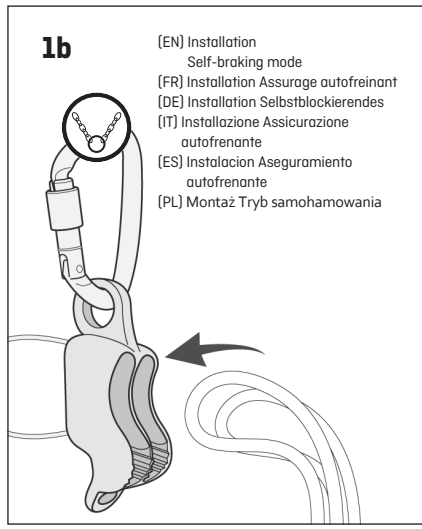
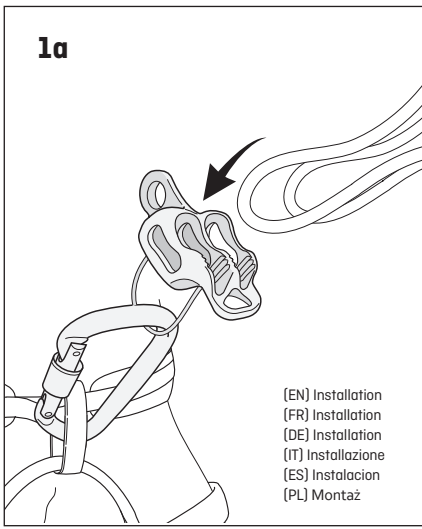


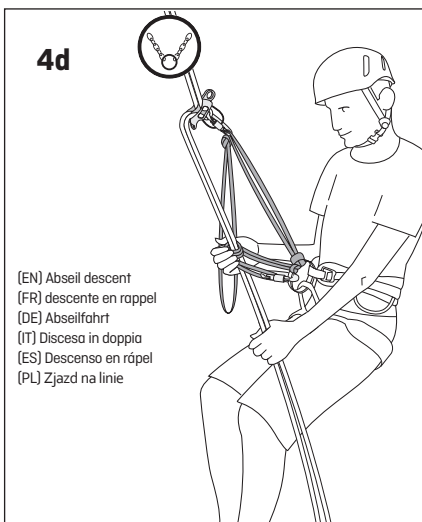
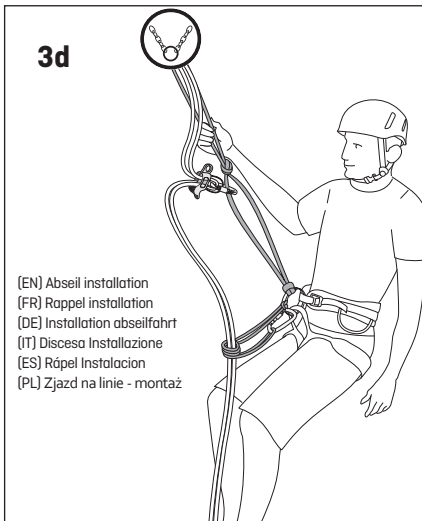
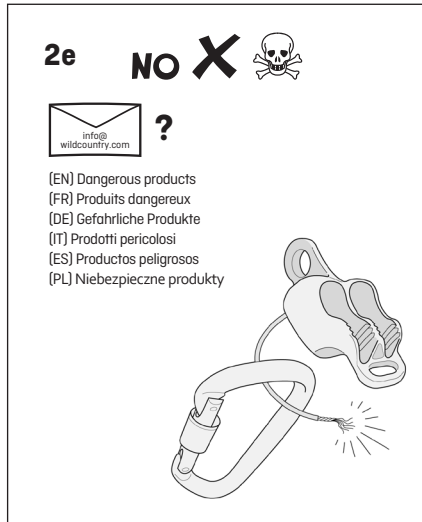
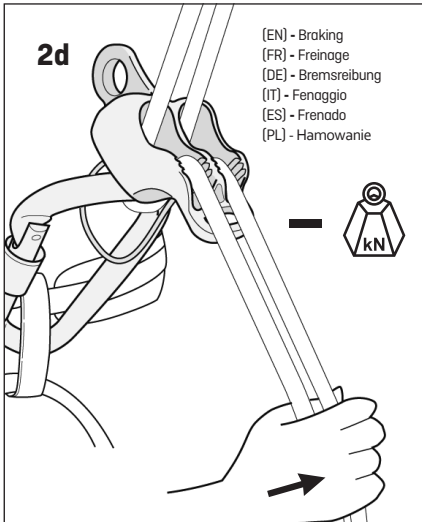
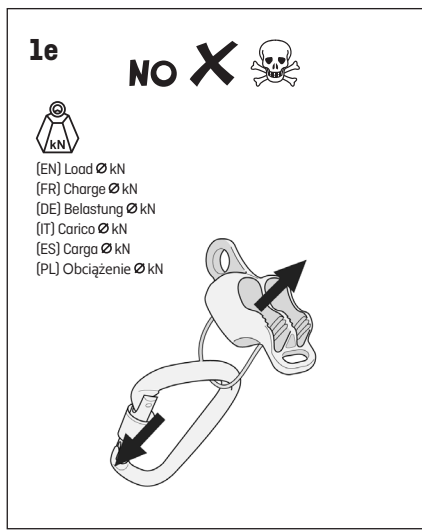
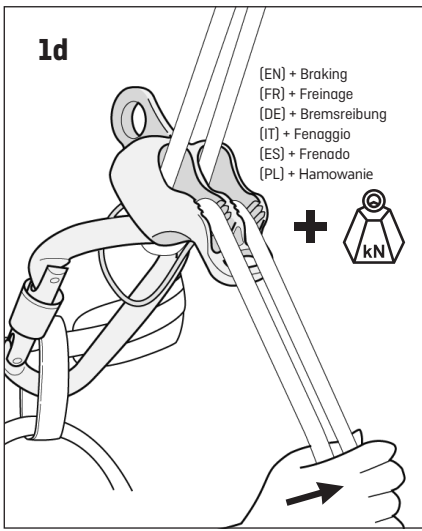
# ALPINE TUBER



USER MANUAL







[EN] Anchor point  
[FR] Point d'amarrage  
[DE] Umlenkung  
[IT] Punto di ancoraggio  
[ES] Punto de anclaje  
[HU] Biztosítási pont  
[SK] Upevňovací bod  
[PL] Stanowisko  
[RU] Точка крепления



[EN] Climber  
[FR] Grimpeur  
[DE] Kletterer  
[IT] Climber  
[ES] Escalador  
[HU] Mászó  
[SK] Lezec  
[PL] Wspinacz  
[RU] Скалолаз



[EN] Belay hand  
[FR] Main d'assurage  
[DE] Bremshand  
[IT] Mano di sicura  
[ES] Mano de aseguramiento  
[HU] Fékező kéz  
[SK] Brzdící ruka  
[PL] Reka hamująca  
[RU] Страховка рукой



[EN] Rope diameter  
[FR] Diamètre de corde  
[DE] Seildurchmesser  
[IT] Diametro Della corda  
[ES] Diámetro de cuerda  
[HU] Kötél átmérője  
[SK] Priemer lana  
[PL] Średnica liny  
[RU] Диаметр веревки



[EN] Lubrication point  
[FR] Point de lubrification  
[DE] Schmierstelle  
[IT] Punto di lubrificazione  
[ES] Punto de lubricación  
[HU] Kenési pont  
[SK] Miesto mazania  
[PL] Punkt smarowania  
[RU] Точка смазки



[EN] Read the instructions  
[FR] Lire les instructions  
[DE] Lesen Sie die Anleitung  
[IT] Leggete le istruzioni  
[ES] Lea las instrucciones  
[HU] Olvassa el az utasításokat  
[SK] Prečítajte si pokyny  
[PL] Przeczytaj instrukcję  
[RU] Прочитай инструкцию



[EN] Inspection  
[FR] Inspection  
[DE] Inspektion  
[IT] Ispezione  
[ES] Inspección  
[HU] Ellenőrzés  
[SK] Kontrola  
[PL] Inspekcja  
[RU] Проверка



[EN] Dangerous products  
[FR] Produits dangereux  
[DE] Gefährliche Produkte  
[IT] Prodotti pericolosi  
[ES] Productos peligrosos  
[HU] Vesélyes termékek  
[SK] Nebezpečné produkty  
[PL] Produkty niebezpieczne  
[RU] Опасные изделия

## SALEWA

**(GB)** Product instructions  
**(FR)** Produit information  
**(DE)** Bedienungsanleitung  
**(IT)** Istruzioni prodotto  
**(ES)** Instrucciones de productos  
**(PL)** Instrukcja użytkowania

## ALPINE TUBER

**(GB)** Product name  
**(FR)** Nom du produit  
**(DE)** Produkt name  
**(IT)** Nome prodotto  
**(ES)** Nombre del producto  
**(PL)** Nazwa produktu

## (GB) PRODUCT DESIGNATION:

Belay/rappel device for climbing and mountaineering. This product protects against the risk of falling during climbing and mountaineering. It is only a part of the safety chain and should be used in conjunction with other compatible equipment.

## (FR) REFERENCE DU PRODUIT:

Appareil d'assurage et descendeur pour l'alpinisme et l'escalade. Ce produit protège du risque de chute lors de l'escalade et l'alpinisme.

## (DE) PRODUKT ZWECK:

Sicherungs- und Abseilgerät zum Berg- und Sportklettern. Das Produkt schützt vor dem Risiko des Abstürzens während des Kletterns und Bergsteigens.

## (IT) DESIGNAZIONE DEL PRODOTTO:

Dispositivo di assicurazione e discensore per l'alpinismo e l'arrampicata. Il prodotto protegge dal rischio di caduta durante la pratica dell'alpinismo e dell'arrampicata.

## (ES) DENOMINACION DEL PRODUCTO:

Aparato de aseguramiento y descensor para alpinismo y escalada. Ce produit protège du risque de chute lors de l'escalade et l'alpinisme.

**(PL) PRZEZNACZENIE PRODUKTU:** Belay/rappel device for climbing and mountaineering. Produkt ten zapewnia ochronę przed upadkiem z wysokości podczas uprawiania wspinaczki i alpinizmu. Stanowi on jedynie część tańcucha bezpieczeństwa i powinien być stosowany w połączeniu z innymi kompatybilnymi elementami sprzętu.

## (GB) MANUFACTURER

**(FR)** FABRICANT  
**(DE)** HERRSTELLER  
**(IT)** PRODUTTORE  
**(ES)** FABRICANTE  
**(PL)** PRODUCENT

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy

## UNITED KINGDOM

**(GB)** Country of origin  
**(FR)** Pays d'origine  
**(DE)** Herkunftsland  
**(IT)** Paese d'origine  
**(ES)** País de origen  
**(PL)** Kraj pochodzenia

## (GB) HOW TO USE THIS PRODUCT

For guidance on how to use of this product, refer to the diagrams opposite. These diagrams cannot be substituted for comprehensive instruction by trained and competent persons.

## (FR) UTILISATION DE CE PRODUIT

Pour plus d'informations sur l'utilisation de ce produit, reportez-vous au diagramme ci-joint. Attention, ces diagrammes ne remplacent pas les instructions complètes données par des personnes compétentes et avisées.

## (DE) ANWENDUNG

Eine Empfehlung für die Anwendung dieses Produkts wird aus den Grafiken ersichtlich. Sie können jedoch keine Einführung durch eine trainierte und kompetente Person ersetzen.

## (IT) COME UTILIZZARE QUESTO PRODOTTO

Utilizzate gli schemi qui accanto come guida all'utilizzo. Gli schemi non possono sostituire le istruzioni che personale competente e addestrato può fornire.

## (ES) COMO USAR ESTE PRODUCTO

Como orientación para aprender cómo usar este producto, refiérase a los diagramas adjuntos. Estos diagramas no pueden sustituir la apropiada formación a cargo de personal competente.

## (PL) SPOSÓB UŻYTKOWANIA PRODUKTU

Wskazówki dotyczące sposobu użytkowania tego produktu znajdują się na rysunkach po przeciwnej stronie. Należy jednak pamiętać, że nie mogą one zastąpić kompleksowego instruktażu przez odpowiednio przeszkoloną i wykwalifikowaną osobę.

## (GB) PRODUCT MARKING

In addition to the instruction leaflet accompanying this product the following information is marked on it or on the labelling:

## (FR) MARQUAGE DU PRODUIT

En plus de la notice d'instructions qui accompagne ce produit, les informations suivantes sont marquées sur le produit même ou sur son étiquetage:

## (DE) PRODUKT MARKIERUNGEN

Zusätzlich zu der mitgelieferten Broschüre der Bedienungsanleitung ist das Produkt oder dessen Etikettierung mit folgenden Informationen gekennzeichnet:

## (IT) MARCATURA DEL PRODOTTO

Oltre al libretto di istruzioni fornito assieme al prodotto, sul prodotto stesso o sull'etichetta troverete le seguenti informazioni:

## (ES) MARCAJE DEL PRODUCTO

Como complemento al folleto de instrucciones que acompaña a este producto, la siguiente información va marcada sobre él o en su etiqueta.

## (PL) OZNAKOWANIE PRODUKTU

Oprócz dołączonej do produktu broszury z instrukcją na produkcje lub etykiecie umieszczona jest również następująca informacja:

**(GB)** Read the instructions

**(FR)** Lire les instructions

**(DE)** Lesen Sie die Anleitung

**(IT)** Leggete le istruzioni

**(ES)** Lea las instrucciones

**(PL)** Zapoznaj się z instrukcją

## SALEWA

**(GB)** Manufacturer's brand  
**(FR)** Marque du Fabricant  
**(DE)** Marke des Herstellers  
**(IT)** Marchio del fabbricante  
**(ES)** Marca de los fabricantes  
**(PL)** Marka producenta

## ALPINE TUBER

**(GB)** The name of the product

**(FR)** Le nom du produit

**(DE)** Name des Produkts

**(IT)** Il nome del prodotto

**(ES)** El nombre del producto

**(PL)** Product instructions

## xxAmmyy

**(GB)** Information on traceability

xx: Index (Reference to current drawing)

A: Production batch

mm: Month of manufacture (01 = January)

yy: Year of manufacture (13 = 2013)

**(FR)** Informations de traçabilité

xx: Index (Référence au dessin courant)

A: Lot de production (A = premier lot de mois de production)

mm: Mois de fabrication (01 = Janvier)

yy: Année de fabrication (13 = 2013)

**(DE)** Angabe zur Rückverfolgbarkeit

xx: Index (Verweis auf aktuelle Zeichnung)

A: Produktionscharge (A = erste Charge der Produktion des Monats)

mm: Monat der Herstellung (01 = Januar)

yy: Herstellungsjahr (13 = 2013)

**(IT)** Indicazione per la tracciabilità

xx: Indice (Riferimento al disegno corrente)

A: Lotto di produzione (A = primo lotto del mese di produzione)

mm: Mese di fabbricazione (01 = Gennaio)

yy: Anno di fabbricazione (13 = 2013)

**(ES)** Datos de trazabilidad

xx: Índice (Referencia al dibujo actual)

A: Lote de producción (A = primer lote de producción del mes)

mm: Mes de fabricación (01 = Enero)

yy: Año de fabricación (13 = 2013)

**(PL)** Informacje na temat identyfikacji

xx: Indeks (Odnosnik do obecnego rysunku)

A: Partia produkcyjna (A = pierwsza partia miesiąca produkcyjnego)

mm: Miesiąc produkcji (01 = styczeń)

yy: Rok produkcji (13 = 2013)

## (GB) SPECIFICATIONS

**(FR)** SPECIFICATIONS

**(DE)** TECHNISCHE DATEN

**(IT)** SPECIFICHE

**(ES)** ESPECIFICACIONES

**(PL)** SPECIFICATIONS

**(GB)** Compatible with dynamic rope (EN 892:1998 Type A) Half or twin ropes > 7.7-9.0 mm. Single rope >8.6-11.0 mm.

**(FR)** Compatible avec les cordes dynamiques (EN 892:1998 Type A) Cordes a double ou twin > 7.7-9.0 mm. Cordes a simple > 8.6-11.0 mm.

**(DE)** Kompatibel mit den dynamischen Seilen (EN 892:1998 Type A) Halb- oder Zwillingsseile > 7.7-9.0 mm. Einfachseil > 8.6-11.0 mm.

**(IT)** Compatibile con le corde dinamiche (EN 892:1998 Type A) Mezzo corde o corde gemelle > 7.7-9.0 mm. Corda singola > 8.6-11.0 mm.

**(ES)** Compatible con las cuerdas dinamicas (EN 892:1998 Type A) Cuerdas dobles o gemelas > 7.7-9.0 mm. Cuerda simple > 8.6-11.0 mm.

**(PL)** Kompatybilny z linami dynamicznymi (EN 892:1998 typ A) Liny połówkowe lub bliźniacze > 7.7-9.0 mm. Lina pojedyncza > 8.6-11.0 mm.

**SALEWA BEDIENTUNGSANLEITUNG**

Diese allgemeine Produktinformation ist nur gültig im Zusammenhang mit den spezifischen Produktinformationen.

**ALLGEMEINE INFORMATION**

Halten Sie sich genau an die folgenden Hinweise und Empfehlungen, im Zweifelsfall bitte SALEWA kontaktieren. Diese Informationen sind nicht vollständig und können die Einführung durch eine trainierte und kompetente Person nicht ersetzen. Dieses Produkt darf nur von kompetenten und trainierten Personen, oder unter deren Anleitung, benutzt werden. Klettern und Bergsport sind risikoreich; daher können die korrekte Wahl, Pflege und Gebrauch der richtigen Ausrüstung die Möglichkeit von Schäden, schwere Verletzungen oder Tod nicht ganz ausschließen. Es unterliegt stets der Verantwortung des Nutzers sicherzustellen, dass er oder sie die korrekte und sichere Anwendung aller von SALEWA gelieferter Produkte versteht, diese nur für den vorgesehenen Zweck verwendet, sowie alle Sicherheitsmaßnahmen beachtet. Der Hersteller oder Anbieter weist jede Verantwortung für Schäden, Verletzungen oder Tod, die aus nicht fachmännischen Gebrauch ergeben von sich.

**ALLGEMEINER GEBRAUCH**

Dieses Produkt muss entsprechend der Anleitung verwendet werden. Es darf nur zusammen mit anderen Produkten entsprechender Spezialisierung verwendet werden, die, laut der oben genannten Richtlinie, als PSA eingestuft sind, wenn die Belastungsgrenzen jedes einzelnen Teiles und des gesamten Sicherungssystems eingehalten werden. Es dürfen keine Veränderungen oder Markierungen gemacht werden.

Die gewährleisteteste Sicherheit dieses Produktes hängt von dessen Belastbarkeit, der Qualität der verwendeten Sicherungshaken in der Wand und der Richtigkeit des Sicherungssystems ab. Die Belastbarkeit wird durch Alterung, allgemeinen Abrieb und Risse gemindert, je nachdem wie oft das Produkt gebraucht wird, siehe Verfallsdatum des Produktes für mehr Informationen. Es ist zu beachten, dass dieses Produkt durch einen Sturz beschädigt werden kann und daher in jedem Fall vor wiederholtem Gebrauch nach Schäden geprüft werden muss. Sollte das Produkt irgendwelche Zeichen von Verschleiß oder Fehlern aufweisen, oder wenn die Gebrauchsfähigkeit angezweifelt wird, muss das Produkt ausgetauscht werden. Alles Material, das in einem ernsthaften Sturz belastet wurde muss ausgewechselt werden. Von der Ausrüstung hängen Leben ab. Der Nutzer sollte über die Geschichte dieses Produkts gut informiert sein (Gebrauch, Aufbewahrung, Inspektion usw.). Wenn das Produkt nicht für den privaten Gebrauch vorgesehen ist (z.B. für Bergsport- oder Kletterhallenverleih) empfehlen wir strengstens, eine systematische Dokumentation über dessen Gebrauch zu führen. Dies darf nur durch eine kompetente Person gemacht werden. Zusätzlich zu den regulären Kontrollen vor Gebrauch, muss dieses Produkt in Abständen von maximal drei Monaten eingehend von einer kompetenten Person geprüft werden. Wenn irgendwelche Zeichen von Schäden (siehe Verfallszeit) auftreten, oder vermutet werden, muss das Produkt sofort ausgetauscht werden.

**WARNUNG**

Unter extremen Umständen kann sich der sichere Einsatz dieses Produktes auf eine einzige Benutzung beschränken.

**ALLGEMEINER SICHERHEITSHINWEIS**

Das Tragen eines Kletterhelms wird im Falle eines Sturzes Kopfverletzungen vorbeugen. Beim Sichern empfehlen wir geeignete Handschuhe zu tragen. Situationen mit erhöhter Unfallgefahr sollten vorausgesehen und die nötigen Maßnahmen ergreifen werden.

**ANWENDUNG**

Eine Empfehlung für die Anwendung dieses Produkts wird aus den Grafiken ersichtlich. Sie können jedoch keine Einführung durch eine trainierte und kompetente Person ersetzen.

**TEMPERATUR**

Ist das Produkt ganz oder teilweise aus Nylon/Dyneema hergestellt, darf es nur unterhalb von 50°C verwendet, bzw. aufbewahrt werden, da die Eigenschaften des Herstellungsmaterials bei höheren Temperaturen beeinträchtigt werden können. Die Eigenschaften von Nylon/Dyneema wurde durch Tests bis zu -40°C nicht dauerhaft verändert, obwohl das Material, wenn unterhalb von 0°C, versteifen kann.

**CHEMIKALIEN UND KORROSIONSMITTEL**

Jeder Kontakt mit chemischen Produkten beeinträchtigen die Eigenschaften des Produktes und muss vermieden werden (z.B. Autobatteriesäure, Bleichmittel usw.). Das Produkt muss nach solchen Kontakt, oder bei Verdacht darauf, sofort ausgetauscht werden (es kann auch ohne augenscheinliche Zeichen dauerhaft beschädigt sein). Wenn das Produkt Salzwasser oder anderen salzhaltigen Umgebungen ausgesetzt wurde, ist es erforderlich das Produkt alsbald zu reinigen (z.B. nach Gebrauch an Meeresklippen).

**REINIGUNG UND DESINFEKTION**

Das Produkt erst mit kaltem Leitungswasser spülen. Hartnäckigere Verschmutzungen mit warmem Wasser (maximal 40°C) und neutraler Seife spülen. Gründlich ausspülen und in einem warmen, belüfteten Raum, abseits direkter Hitze lufttrocknen lassen. Besondere Reinigungshinweise sind, wenn nötig, dem Etikett zu entnehmen.

**WARTUNG**

Dieses Produktes kann nicht durch den Benutzer gewartet werden, ausgenommen Reinigung und Schmieren, wie unter „Reinigung und Desinfektion“, sowie in der speziellen Grafik (Schmieren) dargestellt wird. Wir empfehlen den ausschließlichen Einsatz von Paraffin basierten Ölen, im Zweifelsfall können weitere Auskünfte bei SALEWA eingeholt werden.

**LAGERUNG UND TRANSPORT**

Nach jeder Reinigung oder Schmierung das Produkt unverpackt an einem kühlen, dunklen, trockenen und gut durchlüfteten Ort lagern, ohne dass es mit scharfen Kanten, Druck, Karrosionsmittel oder anderen Quellen möglicher Beschädigungen in Kontakt kommt. Nasse Ausrüstung sollte vor Lagerung oder Transport getrocknet werden.

Risiken für das Produkt, wie unter Verfallszeit beschrieben, müssen vermieden werden. Für den Transport wird ein Rucksack oder eine andere geeignete Tasche oder Kiste empfohlen.

**VERFALLSZEIT DES PRODUKTES**

Die Eigenschaften dieses Produktes werden bei normalen Gebrauch mit der Zeit nachlassen, somit sind wir gemäß der Richtlinie 89/686/EWG verpflichtet eine Verfallszeit anzugeben. Diese ist nicht genau bestimmbar, aber eine vorsichtige Einschätzung besagt, dass Metallteile eine Lebensdauer von 10 Jahren nach erstem Gebrauch haben, Textilteile 5 Jahre nach erstem Gebrauch, oder 10 Jahre nach erster Lagerung. Allerdings sollte beachtet werden, dass folgende Faktoren den sicheren Einsatz des Produktes verringern werden: Metallteile: normaler Gebrauch, Kontakt mit chemischen Produkten oder Hitze, Korrosion, hohe Belastung bei Sturzsicherung, Belastung über scharfe Ecken am Fels oder Ausrüstung oder durch Versäumnis der empfohlenen Pflege (Reinigung und Schmierung).

Textilteile: Es ist bekannt, dass die Eigenschaften der meisten Textilteile von Sicherheitsausrüstungen auch dann stetig nachlassen, wenn sie in optimalen Bedingungen gelagert werden. Zusätzlich verringern folgende Faktoren die Leistung des Produkts: normaler Gebrauch, Seilbrand, hohe Temperatur, hohe Belastung bei Sturzsicherung, lange anhaltende UV-Bestrahlung (auch Sonnenstrahlen), Abrieb, Risse, Belastung über scharfe Ecken am Fels oder Ausrüstung oder durch Versäumnis der empfohlenen Pflege (Reinigung und Schmierung)

**GARANTIE**

SALEWA garantiert für all seine Produkte einen Umtausch gegen Neu bei Verarbeitungs- oder Materialfehlern, außer wenn das Produkt verschlissen, zweckentfremdet oder unsachgemäß gebraucht wurde. SALEWA wird jedes Produkt angemessen ersetzen, nachdem es geprüft wurde.

Diese Garantie gilt zusätzlich zu Ihren gesetzlichen Rechten, die unangetastet bleiben. SALEWA behält sich das Recht vor, ohne Ankündigung Design und Eigenschaften von den in dieser Anleitung beschriebenen Produkten zu verändern. Alle angegebenen Gewichte, Maße und Größen sind nominal.

**SALEWA PRODUCT INSTRUCTIONS**

This notice contains general product information only, for complete product information, see also the attached notice of information specific to this product.

**GENERAL INFORMATION**

Adhere strictly to the following advice and recommendations; if in doubt please contact SALEWA. The information in these instructions is not exhaustive and cannot be substituted for comprehensive instruction by trained and competent persons. This product should only be used by trained and competent persons or the user should be under the supervision of a trained and competent person.

Climbing and mountaineering are hazardous; even correct selection, maintenance and use of the correct equipment cannot eliminate the potential for danger, serious injury or death. It is the users responsibility at all times to ensure that he or she understands the correct and safe use of any product supplied by SALEWA; uses it only for the purposes for which it is designed and practices all proper safety procedures. The manufacturer or supplier will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse.

**GENERAL USE**

This product should be used as instructed. It may be used in conjunction with any appropriate item of PPE covered by the aforementioned directive of suitable specification with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment and of the belay system as a whole. No alterations or markings should be made to it.

The safety that this product provides depends upon its strength, the quality of the rock anchorage used and the integrity of the belay point. The strength will be reduced through age and general wear and tear dependant upon the amount of use to which it is put, see obsolescence for more details.

Be aware that this product can be damaged in a fall and consequently should always be examined for defects before reuse. If this product exhibits signs of wear or defects or if there is any doubt about its serviceability, replace it. It is recommended that any equipment involved in a serious fall should be replaced; lives may depend upon your equipment.

The user should be fully aware of the history of this product (use, storage, inspection, etc.). If this product is not for personal use (eg. used in mountaineering and rock climbing centers) we strongly recommend a systematic approach to record keeping. This should always be carried out by a competent person. In addition to the normal inspection required before use this product should be thoroughly examined at least once every three months by a competent person. If any defects are found as detailed in obsolescence or are suspected this product should be withdrawn from use immediately.

**WARNING**

The safe working life of this product maybe as little as one use in extreme circumstances.

**GENERAL SAFETY ADVICE**

Wearing a climbing helmet will help protect your head from injury if you fall. When using belay techniques we recommend the use of appropriate gloves. Foresee and take appropriate action in situations where rescue may be required.

**HOW TO USE THIS PRODUCT**

For guidance on how to use of this product, refer to the diagrams opposite. These diagrams cannot be substituted for comprehensive instruction by trained and competent persons.

**TEMPERATURE**

Always keep products made wholly or partially from textile elements below 50°C as the performance of the nylon/Dyneema from which they are made may be affected at temperatures above this. Tests down to -40°C show no permanent change in the performance of this material although nylon/Dyneema may stiffen while at temperatures below 0°C.

**CHEMICALS AND CORROSIVE AGENTS**

Avoid all contact with chemical reagents as they will affect the performance of this product (eg. vehicle battery acid, bleach, etc.). Discard this product immediately if contact has or is suspected to have occurred (the product may be permanently weakened without showing any signs). It is essential that this product is cleaned as soon as is practical after exposure to sea water or any saline environment (eg. when used on sea cliffs).

**CLEANING AND DISINFECTION**

First rinse the product in clean cold water of domestic supply quality. If still soiled rinse in warm water (maximum temperature 40°C) with pure soap. Thoroughly rinse and dry naturally in a warm ventilated room away from direct heat, where relevant refer to the specific cleaning advice on the label attached to the product.

**MAINTENANCE**

This product is not user maintainable with the exception of cleaning and lubrication where relevant; refer to the section "cleaning and disinfection" and the specific lubrication diagrams. We recommend the use of Paraffin based lubricants only; contact SALEWA for further advice if in doubt.

**STORAGE AND TRANSPORTATION**

After any necessary cleaning and lubrication store the product unpacked in a cool, dark, dry, ventilated place away from sharp edges, pressure, corrosives or any possible causes of damage. Wet equipment should first be allowed to dry before storage or transportation.

Care should be taken to protect this product against such risks as those detailed in obsolescence. It is recommended that a rucksack or other suitable bag or container is used during transport.

**OBsolescence**

This product will deteriorate over time in the course of normal use and because of this we are required by directive 89/686/EEC to give an obsolescence date. It is difficult to be precise but a conservative estimate for this product is that it has a life span of 10 years from date of first use for metal components and 5 years from date of first use or 10years from date of first storage for textile components. However, please note that the following factors will further reduce the safe working life of the product:-

Metal Components: normal use, exposure to chemical reagents, corrosion, heat contamination, high impact load during fall arrest, loading over sharp edges of rock or equipment or failure to maintain (clean and lubricate) as recommended.

Textile Components: most textile components used in safety equipment are known to degrade gradually with time even when stored in ideal conditions. Additionally normal use, rope burn, exposure to elevated temperatures, high impact load during fall arrest, prolonged exposure to UV light including sunlight, abrasion, cuts, loading over sharp edges of rock or equipment or failure to maintain (clean) as recommended will cause further reduction in strength.

**GUARANTEE**

SALEWA guarantees all of its products from new against defects in workmanship or materials, unless the product has been worn out, misused or abused as determined by our examination. SALEWA will replace any product as appropriate after examination.

This guarantee is in addition to your statutory rights which remain unaffected. SALEWA reserves the right to modify without notice the design and specifications of products described in these instructions. All weights, dimensions and sizing specifications where quoted are nominal.

## SALEWA ISTRUZIONI PRODOTTO

Questo nota informativa generale sui prodotti è inseparabile dalla nota informativa specifica per prodotto.

### INFORMAZIONI GENERALI

Attenetevi in tutto e per tutto ai seguenti consigli e raccomandazioni; in caso di dubbio vi preghiamo gentilmente di contattare la SALEWA. Le informazioni contenute in queste istruzioni non sono esaustive e non possono sostituire le istruzioni dettagliate fornite da personale formato e competente. Questo prodotto deve essere utilizzato solamente da persone preparate e competenti, o l'utente deve trovarsi sotto la supervisione di persone preparate e competenti.

L'arrampicata e l'alpinismo sono attività pericolose; anche una corretta scelta, manutenzione e utilizzo di attrezzatura adeguata non elimina il potenziale pericolo di ferite gravi o morte. E' responsabilità dell'utente assicurare un utilizzo corretto e sicuro di qualsiasi prodotto fornito da SALEWA; assicurare che il prodotto sia utilizzato solamente per gli scopi per i quali è stato progettato, e che siano messe in atto tutte le misure di sicurezza. Il produttore o il fornitore non accetteranno nessun tipo di responsabilità per eventuali danni, ferite o decessi causati da un cattivo utilizzo del prodotto.

### UTILIZZO GENERALE

Il prodotto deve essere utilizzato seguendo le istruzioni. Può essere utilizzato in concomitanza con altri dispositivi di protezione individuale che rientrano nella sopracitata direttiva dopo attento esame dei limiti di ciascun articolo e del sistema di assicurazione in generale. Non devono essere apportati cambiamenti o altri segni sul prodotto. La protezione fornita da questo prodotto dipende dalla sua forza, dalla qualità della roccia di ancoraggio utilizzata e dall'integrità del punto di assicurazione. L'efficacia del prodotto si ridurrà con il passare del tempo e con l'usura che dipenderà dal grado di utilizzo al quale è stato sottoposto, per maggiori dettagli fate riferimento al paragrafo sul logoramento. Sappiate che il prodotto può danneggiarsi in seguito ad una caduta, ed è quindi consigliabile constatare la presenza di anomalie prima che esso venga riutilizzato. Se l'articolo mostra segni di usura, anomalie, o se vi è il minimo dubbio circa la sua funzionalità, consigliamo di sostituirlo. Consigliamo di sostituire il prodotto conseguentemente ad una grave caduta; dalla vostra attrezzatura dipendono delle vite. L'utente è tenuto a conoscere la storia del prodotto (utilizzo, conservazione, controlli, ecc.). Se il prodotto non è utilizzato per scopi personali (ad esempio viene utilizzato in centri dove si pratica l'alpinismo e l'arrampicata) consigliamo vivamente di registrare in modo sistematico i dati relativi al prodotto. Questa operazione deve essere eseguita da personale competente. Oltre ai controlli di routine che devono essere fatti prima di ogni utilizzo, il prodotto deve essere revisionato nel dettaglio da personale competente almeno una volta ogni tre mesi. Se il prodotto presenta o si ha il sospetto che vi siano alcune delle anomalie descritte nella sezione logoramento, deve essere immediatamente ritirato.

### ATTENZIONE

Utilizzare il prodotto in circostanze estreme diminuisce notevolmente la sicurezza di utilizzo dello stesso.

### CONSIGLI GENERALI PER LA SICUREZZA

Indossare un casco durante l'arrampicata vi aiuterà a proteggere il capo in caso di caduta. Se praticate tecniche di assicurazione consigliamo di utilizzare guanti adatti. Prevedete e agite in modo appropriato nel caso vi troviate in situazioni in cui potrebbe essere previsto l'intervento dei soccorritori.

### COME UTILIZZARE QUESTO PRODOTTO

Utilizzate gli schemi qui accanto come guida all'utilizzo. Gli schemi non possono sostituire le istruzioni che personale competente e addestrato può fornire.

### TEMPERATURA

Gli articoli composti interamente o parzialmente da materiale tessile devono essere conservati sotto i 50° C poiché temperature più elevate potrebbero influire sul rendimento del nylon/ Dyneema. Test fatti in ambienti con temperature che arrivano fino ai - 40° C mostrano che non avvengono cambiamenti permanenti nel rendimento di questo materiale, tuttavia il nylon/ Dyneema potrebbe irrigidirsi se la temperatura scendesse sotto gli 0° C.

### AGENTI CHIMICI E CORROSIVI

Evitate qualsiasi contatto con reagenti chimici poiché potrebbero influire sul rendimento del prodotto (ad esempio l'acido delle batterie dei veicoli, decoloranti, ecc.). Eliminate immediatamente il prodotto nel caso fosse entrato in contatto o sospettate che sia entrato in contatto con queste sostanze (l'articolo, pur non presentando segni evidenti, potrebbe essere comunque meno resistente). E' essenziale pulire il prodotto il prima possibile dopo che questo sia entrato in contatto con acqua marina, o qualsiasi altro ambiente salino (ad esempio dopo impiego nei scogliere marine).

### PULIZIA E DISINFEZIONE

Per prima cosa sciocquate il prodotto in acqua per usi domestici freddo e pulita. Se risulta ancora sporco sciocquate in acqua calda (temperatura massima 40° C) con del sapone puro. Risciocquate molto bene e lasciate asciugare naturalmente in una stanza calda e ventilata, lontano da fonti di calore dirette, se presenti, seguite le istruzioni per la pulitura che troverete sull'etichetta del prodotto.

### MANUTENZIONE

La manutenzione non può essere eseguita dall'utente ad eccezione della pulizia e della lubrificazione, se necessario, rimandiamo alla sezione "pulizia e disinfezione" e agli schemi relativi alla lubrificazione. Consigliamo unicamente l'utilizzo di prodotti a base di paraffina; se dovessero sorgere dei dubbi contattate la SALEWA per maggiori informazioni.

### IMMAGAZZINAGGIO E TRASPORTO

Dopo la necessaria pulizia e lubrificazione, riponete il prodotto privo dell'imballaggio in un luogo fresco, buio, asciutto e ventilato, lontano da spigoli taglienti, pressioni, corrosivi o altre possibili cause di danno. Se l'attrezzatura è bagnata, lasciatela asciugare prima dell'immagazzinaggio o del trasporto. Abbiate cura di proteggere il prodotto da eventuali rischi descritti nella sezione logoramento. Consigliamo l'utilizzo di zaini o altre borse durante il trasporto.

### LOGORAMENTO

Il prodotto si deteriorerà con il passare del tempo e con un normale utilizzo, perciò tramite la direttiva 89/686/ CEE ci è stato richiesto di fornire una data di deterioramento. Non è facile indicare una data precisa, ma una stima per la conservazione di questo prodotto può essere la durata di 10 anni dalla data del suo primo utilizzo per quel che riguarda la componente metallica, e di 5 anni dalla data del primo utilizzo o 10 anni dalla data del primo immagazzinaggio per la componente tessile. Tuttavia vi preghiamo di tenere a mente che i seguenti fattori ridurranno ulteriormente la sicurezza di utilizzo del prodotto:-

Elementi metallici; utilizzo regolare, esposizione a reagenti chimici, corrosione, contaminazione da calore, alto carico d'impatto in caso di arresto di una caduta, carico su sporgenze affilate, rocce o attrezzatura, o mancata manutenzione (pulizia e lubrificazione) come indicato.

Elementi tessili: è risaputo che la maggior parte dei componenti tessili utilizzati in attrezzature di protezione degradano con il passare del tempo anche nel caso vengano conservate in condizioni ideali. Inoltre, il regolare utilizzo, le abrasioni delle corde, l'esposizione a temperature elevate, alto carico d'impatto in caso di arresto di una caduta, esposizione prolungata ai raggi UV, inclusa la luce solare, abrasione, tagli, carico su sporgenze affilate, rocce o attrezzatura, o mancata manutenzione (pulizia) come indicato, potrebbero causare un'ulteriore diminuzione dell'efficacia del prodotto.

### GARANZIA

La SALEWA garantisce tutti i prodotti nuovi da difetti di fabbricazione o di materiale, a meno che, dopo un esame eseguito da noi, il prodotto non risulti usurato o lizzato in maniera errata. La SALEWA sostituirà qualsiasi prodotto che risulti appropriato dopo essere stato esaminato.

Questa garanzia si aggiunge ai diritti che vi sono riconosciuti dalla legge, che rimangono invariati. La SALEWA si riserva il diritto di modificare senza preavviso il modello e le specifiche dei prodotti descritti in queste istruzioni. Tutte le specifiche menzionate relative al peso, alle dimensioni e alle taglie sono nominali.

## SALEWA PRODUCT INFORMATION

Cette notice d'informations générales aux produits est indissociable des notices d'informations spécifiques par produit.

### INFORMATION GÉNÉRALE :

Respectez rigoureusement les conseils et les recommandations suivantes; en cas de doute, veuillez contacter SALEWA. Les informations contenues dans ces instructions ne sont pas exhaustives et ne peuvent pas être substituées aux instructions données par des personnes compétentes et avisées. Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes compétentes et avisées ou bien l'utilisateur doit être sous la surveillance d'une personne compétente et avisée. L'escalade et l'alpinisme sont des activités dangereuses ; même avec un choix correct, une maintenance et une utilisation de l'équipement appropriée, les risques de danger, de blessures graves ou de décès ne peuvent pas être éliminés. C'est à tout moment de la responsabilité de l'utilisateur de s'assurer qu'il ait bien compris les règles d'utilisation et de sécurité des produits SALEWA, qu'il utilise uniquement le produit aux fins pour lesquelles il est conçu et pratique toutes les procédures de sécurité appropriées. Le fabricant ou le fournisseur n'acceptera aucune responsabilité pour les dommages, blessures ou décès pouvant subvenir suite à une mauvaise utilisation de nos produits de quelque façon que ce soit.

### UTILISATION GÉNÉRALE

Ce produit doit être utilisé selon les recommandations d'utilisation. Il peut être utilisé en conjunction avec d'autres équipements appropriés au PPE couverts par la directive citée ci-dessus selon les spécifications adaptées en tenant compte des restrictions de chaque élément de l'équipement et du système d'assurance dans son ensemble. Aucune altération ou marquage ne doivent être fait. La sécurité que fournit ce produit dépend de sa résistance, de la qualité de l'ancrage au niveau du rocher utilisé et de l'intégrité du point d'assurance. La résistance sera réduite selon l'âge et l'usure générale, et selon la fréquence d'utilisation auquel il est soumis. Voir le paragraphe : "fin de vie du produit" pour plus de détails. Sachez que ce produit peut être endommagé dans une chute et par conséquent, devrait toujours être examiné pour vérifier tous nouveaux défauts avant sa réutilisation. Si ce produit présente des signes d'usure ou des défauts ou s'il y a quelques doutes sur son état, remplacez-le. Il est recommandé que tous les équipements impliqués dans une chute graves soient remplacés; des vies peuvent dépendre de votre équipement. L'utilisateur doit être pleinement conscient de l'histoire de ce produit (utilisation, stockage, inspection, etc.). Si ce produit n'est pas pour un usage personnel (par exemple : utilisé en alpinisme et en salles d'escalade) nous recommandons vivement d'adopter une approche systématique à la tenue des registres. Cela devrait toujours être effectué par une personne compétente. En plus de l'inspection normale requise avant l'utilisation, ce produit devrait être soigneusement examiné au moins une fois tous les trois mois par une personne compétente. Si des défauts comme ceux détaillés dans "fin de vie du produit" sont trouvés ou si suspectés, ce produit doit être immédiatement retiré de toute utilisation.

### ATTENTION

La durée de vie de ce produit peut-être réduite à une seule utilisation dans des circonstances extrêmes.

### CONSEILS DE SÉCURITÉ GÉNÉRALE

Porter un casque d'escalade aidera à protéger votre tête contre les blessures lors de chutes. Lors de l'utilisation de techniques d'assurance, nous vous recommandons l'utilisation de gants appropriés. Prévoir et prendre des mesures appropriées dans les situations où le sauvetage peut être nécessaire.

### UTILISATION DE CE PRODUIT

Pour plus d'informations sur l'utilisation de ce produit, reportez-vous au diagramme ci-joint. Attention, ces diagrammes ne remplacent pas les instructions complètes données par des personnes compétentes et avisées.

### TEMPÉRATURE

Gardez toujours les produits entièrement ou partiellement fabriqués de composants en textile au-dessous de 50 ° C. La performance du nylon/Dyneema dont ils sont conçus, peut être affectée à des températures au-dessus de ce 50 ° C. Lors des tests jusqu'à -40 ° C, les produits ne montrent aucun changement permanent de ce matériau, bien que le nylon/Dyneema puisse se raidir par des températures inférieures à 0 ° C.

### PRODUITS CHIMIQUES ET AGENTS CORROSIFS

Évitez tout contact avec des réactifs chimiques car ils affecteront les performances de ce produit (par exemple : acide de batterie, eau de Javel, etc.). Rebuter ce produit immédiatement s'il y a eu contact ou s'il est soupçonné d'avoir eu lieu (le produit peut être définitivement affaibli sans montrer aucun signe). Il est indispensable que ce produit soit nettoyé dès que possible après toute exposition à l'eau de mer ou à n'importe quel environnement salin (ex. lorsqu'il est utilisé sur des falaises maritimes).

### NETTOYAGE ET DÉSINFECTION

Tout d'abord, rincer le produit dans de l'eau propre et froide dont la qualité est équivalente à celle de l'approvisionnement domestique. Si la saleté persiste, rincez à l'eau chaude (température maximum 40 ° C) avec un savon pur. Bien rincer et sécher naturellement dans une salle chaude et ventilée, loin de toute source de chaleur directe, selon les cas, reportez-vous à l'avis de nettoyage spécifié sur l'étiquette du produit.

### ENTRETIEN

Ce produit ne peut pas être entretenu par l'utilisateur, à l'exception du nettoyage et de la lubrification, le cas échéant; reportez-vous à la section "nettoyage et désinfection" et aux diagrammes de lubrification. Nous vous recommandons d'utiliser uniquement les lubrifiants à base de paraffine; contactez SALEWA pour plus de conseils en cas de doute.

### STOCKAGE ET TRANSPORT

prés tout nettoyage et lubrification stockez le produit sans emballage dans un endroit frais, sombre, sec et aéré loin d'arêtes tranchantes, de pression, d'éléments corrosifs ou d'autres causes possibles d'endommagement. Tout équipement humide doit tout d'abord être séché avant d'être stocké ou transporté. Il faut veiller à protéger ce produit contre les risques détaillés dans "fin de vie du produit". Il est recommandé d'utiliser un sac/sac à dos ou un récipient lors du transport.

### FIN DE VIE DU PRODUIT

Ce produit va se dégrader au fil du temps lors d'une utilisation normale et de ce fait, nous sommes tenus de donner une date d'expiration selon la directive 89/686/CEE. Il est difficile d'être précis, mais une estimation conservatrice donne une durée de vie de dix ans à compter de la date de la première utilisation de ce produit sur les composants en métaux et de 5 ans à compter de la date de la première utilisation ou de 10 ans à compter de la première date de stockage pour les composants en textile. Toutefois, veuillez noter que les facteurs suivants vont réduire davantage la durée de vie sécuritaire du produit:- Pour les composants métalliques : l'usure normal, le contact avec des produits chimiques dangereux, la corrosion, les températures extrêmes; l'impact subit lors d'une chute avec un facteur de choc important, le contact avec une arête tranchante (rocher ou matériel) ou la défaillance d'entretien (nettoyage et lubrification) selon les recommandations. Pour les composants en textile : la plupart des composants en textile utilisés dans les équipements de sécurité sont connus pour se dégrader progressivement avec le temps même stockés dans des conditions idéales. y compris, lors d'une utilisation normale, d'une brûlure de corde, de températures extrêmes, d'impact subit lors d'une chute avec un facteur de choc important, d'une exposition prolongée à la lumière UV, y compris aux rayons du soleil, d'abrasion, de déchirures, de contact avec une arête tranchante (rocher ou matériel) ou de défaillance d'entretien (nettoyage et lubrification) selon les recommandations. Tout ceci va accroître la réduction de la résistance.

### GARANTIE

SALEWA garantit tous ses produits neufs contre les défauts de fabrication ou les défauts de matériaux, à moins que le produit ne soit usé, ou utilisé à mauvais escient. La décision finale de prise en charge ou non sous garantie est faite par SALEWA après examen du produit. SALEWA remplacera tout produit, selon la conclusion après son examen. Cette garantie s'ajoute à vos droits statutaires, qui ne sont donc pas affectés. SALEWA se réserve le droit de modifier sans préavis, la conception et les spécifications des produits décrits dans ces instructions. Tous les poids, les dimensions et les tailles décrits sont à titre indicatif.

**INSTRUCCIONES DE PRODUCTOS SALEWA**

Esta ficha de información general de los productos es indisociable de las fichas de información específica por producto.

**INFORMACION GENERAL**

Ajústese estrictamente a los siguientes consejos y recomendaciones; en caso de duda, por favor contactar con SALEWA. La información en estas instrucciones no es exhaustiva y no puede sustituir la formación apropiada a cargo de personal preparado y competente.

Este producto sólo debería ser usado por personal preparado y competente o bajo la supervisión de alguien con la debida formación y competencia.

La escalada y el montañismo son peligrosos; incluso la correcta selección, mantenimiento y correcto uso del material, no pueden eliminar ese peligro potencial, lesiones graves o incluso la muerte. Es responsabilidad única del usuario comprender el correcto y seguro uso de cualquiera de los productos fabricados por SALEWA, lo utiliza para las actividades para las que fue diseñado y utiliza los procedimientos de seguridad adecuados. El fabricante o distribuidor no aceptarán ninguna responsabilidad por los daños, lesiones o muerte resultantes por mal uso.

**USO GENERAL**

Este producto sólo se debe usar como se indica. Es posible su utilización en conjunto con cualquier otro EPI cubierto por la directiva anteriormente mencionada, teniendo en cuenta las limitaciones de cada elemento individualmente y de todo el sistema de aseguramiento como conjunto. No se deben hacer alteraciones ni marcas en el producto.

La seguridad que ofrece este producto depende de su resistencia, de la calidad del anclaje en la roca y de lo integridad del punto de aseguramiento. La resistencia de este producto de irá reduciendo con el paso del tiempo y con el normal deterioro en función del tipo y cantidad de uso al que se haya visto sometido. Ver apartado “Caducidad” para más detalles.Ten en cuenta que este producto puede sufrir daños después de sufrir una caída, por lo que siempre debería ser revisado antes de usarlo de nuevo. Si este producto muestra algún signo de desgaste o desperfecto, o si hay alguna duda respecto a su estado, deséchelo inmediatamente. Es recomendable reemplazar cualquier material que se haya sufrido una caída importante; hay vidas que pueden depender de tu material.

El usuario debe ser conocedor del historial de este producto (uso, almacenaje, inspección, etc.). Si este producto no es para uso personal (p.ej.: clubes de montaña, roccódomos, etc.) recomendamos encarecidamente mantener un registro sistemático sobre su uso. Esta tarea debería ser realizada por una persona competente. Además de la debida revisión antes de cada uso, este producto debería ser examinado exhaustivamente al menos una vez cada tres meses por una persona competente. Si se encuentra algún defecto, o se sospecha de ello, el producto debe desecharse inmediatamente.

**ADVERTENCIA**

La vida útil de este producto puede ser tan corta como un solo uso en circunstancias extremas.

**ADVERTENCIA GENERAL DE SEGURIDAD**

El uso del casco puede reducir las lesiones en la cabeza en caso de caída. Recomendamos el uso de guantes durante las maniobras de aseguramiento. Prevea y tome las acciones apropiadas en caso de necesitar un rescate.

**COMO USAR ESTE PRODUCTO**

Como orientación para aprender cómo usar este producto, refiérase a los diagramas adjuntos. Estos diagramas no pueden sustituir la apropiada formación a cargo de personal competente.

**TEMPERATURA**

Mantener los productos total o parcialmente fabricados con elementos textiles por debajo de los 50°C, ya que las prestaciones del nylon/Dyneema del que están hechos pueden verse afectadas a temperaturas superiores a ésto. Los test realizados por debajo de -40°C no muestran cambios permanentes en las prestaciones de estos materiales, aunque el nylon/Dyneema puede volverse ligeramente rígido con temperaturas inferiores a 0°C.

**PRODUCTOS QUIMICOS Y CORROSIVOS**

Evite el contacto con reactivos químicos ya que podrían afectar seriamente al rendimiento de este producto (p.ej.: ácido de batería, lejía, etc.). Deseche el producto inmediatamente si sospecha que pudiera haberlo pomseno en contacto con este tipo de productos (el producto puede verse debilitado permanentemente sin mostrar signos aparentes).

Es esencial limpiar este producto tan pronto como sea posible después de verse expuesto al agua marina o ambiente salino (p.ej.: después de escalar en acantilados).

**LIMPIEZA Y DESINFECCION**

Primeramente, aclare el producto con agua fría de calidad doméstica. Si todavía tiene suciedad, aclárelo en agua templada (máximo 40°C) con jabón neutro. Aclárelo concienzudamente y déjelo secar al aire en una habitación templada y ventilada, alejado de una fuente de calor directa. Si es necesario, remítase a los consejos específicos de lavado en la etiqueta adjunta al producto.

**MANTENIMIENTO**

El mantenimiento de este producto no puede ser realizado por el usuario, salvo su limpieza y lubricación en caso de que fuera necesario; refiérase a la sección “Limpieza y desinfección” y a los diagramas específicos de lubricación. Recomendamos solamente el uso de lubricantes a base de Parafina; en caso de duda, póngase en contacto con SALEWA si necesita más información.

**TRANSPORTE Y ALMACENAJE**

Después de cualquier limpieza y lubricación necesaria, guarde el producto desembalado en un lugar fresco, oscuro, seco, ventilado y alejado de bordes afilados, productos corrosivos o cualquier elemento potencialmente dañino. Es necesario dejar secar el material mojado antes de su transporte o almacenaje. Es importante tener en cuenta proteger este producto de riesgos como aquellos detallados en el apartado “Caducidad”. Es recomendable usar una mochila u otro tipo de bolso para su transporte.

**CADEUCIDAD**

Este producto sufrirá un deterioro a lo largo de su vida útil normal y por lo tanto estamos obligados según la directiva 89/686/EEC a dar una fecha de caducidad. Es difícil precisar, pero una estimación conservadora para este tipo de producto sería de unos 10 años desde el primer uso para los componentes metálicos y 5 años desde el primer uso, o 10 años desde su primer almacenaje para los elementos textiles. Sin embargo, es de tener en cuenta que los siguientes factores pueden reducir drásticamente la vida útil de de estos productos:

- Componentes Metálicos: el uso normal, exposición a reactivos químicos, corrosión, contaminación térmica, impacto de grandes cargas durante la detención de caídas, apoyo sobre rocas o materiales afilados, o fallos en el mantenimiento (limpieza y lubricación) recomendados.
- Componentes Textiles: es conocido que la mayoría de los componentes textiles utilizados en equipos de seguridad se deterioran con el paso del tiempo, incluso almacenados en condiciones ideales. Adicionalmente, el uso normal, quemaduras por roce con las cuerdas, exposición a altas temperaturas, impacto de grandes cargas durante la detención de caídas, exposición prolongada a luz UV incluida la luz solar, abrasión, cortes, apoyo sobre rocas o materiales afilados, o fallos en el mantenimiento (limpieza) recomendado, pueden reducir drásticamente su resistencia.

**GARANTIA**

SALEWA garantiza todos sus productos nuevos contra defectos de fabricación o materiales, salvo que el producto haya sufrido desgaste a uso inapropiado, según determine nuestra inspección. SALEWA reemplazará cualquier producto que estime apropiado, después de su inspección. Esta garantía es adicional a la establecida y no afecta a sus derechos legales. SALEWA se reserva el derecho a modificar sin previo aviso el diseño y especificaciones de los productos descritos en estas instrucciones. Todos los pesos, dimensiones y tallas referidas, son nominales.

**SALEWA INSTRUKCE K PRODUKTU**

Toto upozornění obsahuje pouze obecné informace o produktu. K získání kompletních informací o produktu nahlédněte také do příloženého upozornění, obsahujícího informace týkající se specificky tohoto produktu.

**OBECNÉ INFORMACE**

Držte se výhradně následujících rad a doporučení; v případě pochybností kontaktujte SALEWU. Informace obsažené v těchto instrukcích nejsou kompletní a nelze jimi nahradit komplexní instrukce od vyškolené a kompetentní osoby. Tento produkt by měl být používán pouze školenými a kompetentními osobami nebo by měl být uživatel pod vedením vyškolené a kompetentní osoby.

Splnění a horolezeckví jsou nebezpečné aktivity; oni správný výběr, údržba a používání vhodného vybavení nemůže eliminovat možná nebezpečí, zranění či smrt. Zodpovědností uživatele či uživatelek je se pokoždět ujistit, že rozumí správnému a bezpečnému užití jakéhokoliv produktu doručené firmou SALEWA, že daný produkt používá pouze pro účely, k nimž byl vytvořen a dodržuje všechny důležité bezpečnostní postupy. Výrobce ani dodavatel nenesou zodpovědnost za škody, zranění či smrt plynoucí z nesprávného používání.

**OBECNÉ POUŽÍVÁNÍ**

Tento produkt by měl být používán podle instruktaže. Lze jej používat v kombinaci s jiným vhodným předmětem PPE, který je zahrnut v předem zmíněné směrnici o vhodné specifikaci s následitým zvážením omezení každého jednotlivého kusu vybavení a přípevňovacího systému jako celku.

Bezpečnost, kterou tento produkt poskytuje, závisí na jeho síle, kvalitě použitých skalního zakotvení a na celistvosti přípevňovacího bodu. Síla se snižá spolu s roky a obecným opotřebením a třháním, které jsou závislé na frekvenci používání produktu, pro bližší informace viz opotřebení.

Buďte si vědomi toho, že se tento produkt může pádem poškodit a následně by měl být překontrolován pro případ vod před každým dalším použitím. Pokud tento produkt vykazuje znaky opotřebení či vody nebo pokud má jakékoli pochybnosti o jeho použitelnosti, vyměňte jej. Doporučuje se výměna veškerého vybavení, které bylo postíženo pádem; na vašem vybavení mohou záviset životy.

Uživatel by si měl být plně vědom minulostí tohoto produktu (použití, skladování, kontrola, atd.). Pokud tento produkt není určen pro osobní používání (např. používán v horolezeckví a řpáhocích centrech), výrazně doporučujeme systematický přístup k jeho evidenci. Ta by měla být vždy prováděna kompetentní osobou. Kromě běžné kontroly, kterou je potřeba uskutečnit před použitím, by měl být tento produkt důkladně zkontrolován – a to kompetentní osobou a nejméně jednou za tři měsíce. Pokud naleznete nějaké vady, jak je uvedeno v opotřebení, nebo máte podezření na výskyt nějakých vad, měl by se produkt okamžitě přestat používat.

**VAROVÁNÍ**

Životnost tohoto produktu může představovat pouze jedno použití, pokud je produkt používán v extrémních podmínkách.

**OBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ INFORMACE**

Našené lezecké helmy Vám pomozí ochránit hlavu před zraněními v případě pádu. Pokud používáte přípevňovací technologii, doporučujeme používání vhodných rukavic. Předvídejte a v situacích, které by mohly vyžadovat záchranu, konejte vhodné kroky.

**JAK POUŽÍVAT TENTO PRODUKT**

Profiléhlá schémata Vám poradí jak tento produkt používat. Tato schémata však nenahrazují komplexní instrukce poskyttné vyškolenou a kompetentní osobou.

**TEPLOTA**

Produkty, které jsou zcela či částečně vyrobeny z textilií uchovávejte v teplotě nižší než 50°C, jelikož chování nylonu/Dyneemu, z nichž jsou produkty vyrobeny, by mohlo být vyššími teplotami ovlivněno. Testování do -40°C neprokázalo žádne změny v chování tohoto materiálu, při teplotách po 0°C by ale mohlo dojít ke ztuhnutí nylonu/Dyneemu.

**CHEMIKÁLE A KOROZIVNÍ LÁTKY**

Vyhňte se kontaktu s chemickými činidly, neboť ovlivní chování produktu (např. kyselina automobilové baterie, bělidlo, atd.). Zvzte se okamžitě produktu, u kterého k tomuto kontaktu došlo, nebo u kterého máte podezření, že k němu došlo (produkt by mohl být trvale oslaben, aniž by vykazoval jakékoli znaky oslabení).

Je velice důležité, aby byl produkt očištěn okamžitě po styku s mořskou vodou či jiným slaným prostředím (např. pokud dochází k jeho používání na mořských útesech).

**ČISTĚNÍ A DESINFEKCE**

Nejprve produkt omyjte v čisté chladné vodě kochoutkově kvality. Pokud je produkt stále ušpiněný, omyjte ho v teplé vodě (nejvyšší dovolená teplota je 40°C) se stropocentním mýdlem. Důkladně omyjte a nechte přirozeně uschnout v teplé větrané místnosti, vyhňte se kontaktu s přímým teplem, u určitých produktů dodržujte doporučení o čištění, které lze nalézt na etiketě přípevněnké k produktu.

**ÚDRŽBA**

Údržba tohoto produktu není závislá na uživateli s výjimkou jeho čištění a mazání v případě potřeby; viz oddíl „čištění a desinfekce“ a konkrétní schémata o mazání. Doporučujeme pouze používání mazadel na parafinové bázi; v případě pochyb neváhejte pro další informace kontaktovat SALEWU.

**SKLADOVÁNÍ A PŘEPRVA**

Po každém nezbytném čištění a mazání skladujte rozbalený produkt na chladném, tmavém, větraném místě, kde není předmět vystaven ostrým předmětům, tlaku, korozivním činidlům nebo jiným možným zdrojům poškozování. Vybavení, které je vlhké by mělo před uskladněním či přepravou uschnout.

Dbejte na to, aby byl produkt chráněn před riziky, které jsou detailně uvedeny v části opotřebení. Pro přepravu se doporučuje batoh či jiná vhodná taška či kontejner.

**OPOTŘEBOVÁNÍ**

Časem dojde u tohoto produktu ke zhoršení jeho stavu z důvodu běžného používání; z tohoto důvodu nařizuje směrnice 89/686/EEC uvedení informací týkajících se opotřebení. V tomto případě je těžké uvést precizní data, ale uiměřený odhad pro tento produkt říká, že jeho životnost je 10 let od data prvního použití pro jeho kovové částice 5 let od data prvního použití nebo 10 let od data započatého skladování pro jeho textilní částí. Berte, prosím, na vědomí, že následující faktory nadále snižují bezpečnost produktu.

Kovové částice: běžné použití, vystavení chemickým činidlům, koroze, tepelná kontaminace, vysoké zatížení v případě zachycení pádu, natahování přes ostré hrany kamenů či vybavení, pád či nedodržení doporučené údržby (čištění a mazání).

Textilní částí: a většině textilních částí je známo, že se působením času znehodnocují, a to i když jsou skladovány v ideálních podmínkách. Nadále běžné používání, popočení lana, vystavení zvýšeným teplotám, vysoké zatížení během padu, prodloužené vystavení UV paprskům včetně slunečního světla, adřeníny, škrábance, natahování přes ostré hrany kamenů nebo vybavení či nesprávná doporučená údržba (čištění) způsobí další snížení síly textílie.

**ZÁRUKA**

SALEWA poskytuje záruku proti vadám týkajícím se provedení produktu a materiálů pokud nebyl produkt unaven, špatně používán či s ním bylo špatně zacházeno, což vyjde najevo z posudku, který vykonáe. SALEWA nahradí jakýkoliv produkt po náležitém posouzení.

Tato záruka je dodatkem k Vaším zákonným právům, která zůstávají nezměněna. SALEWA si vyhrazuje právo na modifikaci designu a specifikací produktu uvedených v těchto instrukcích, bez předěšlého oznámení. Všechny uvedené váhy a velikosti jsou uvedeny v nominálních hodnotách.

#### SALEWA HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

Az alábbiakban csak általános információkat olvashat. Ha teljeskörű használati utasításokat tanulmányozna, kérjük olvassa el a termékre szabott specifikus információkat is.

#### ÁLTALÁNOS INFORMÁCIÓK

Kérjük tartsa be a következő utasításokat és javaslatokat. Szükség esetén forduljon a Salewahoz. Ezek az információk nem teljesek, és semmiképp sem helyettesíthetik egy felkészült és kompetens személy utasításait. Ezt a terméket kizárólag edzett és jól felkészült személyek, vagy azok irányítása alatt álló személyek használhatják. A szikla- és a hegymászás a kockázatos sportok közé tartozik. Eppen ezért, a megfelelő felszerelés kiválasztása, tisztítása és helyes használata nem zárhatja ki teljesen a lehetséges károk létrejöttét, a sérülést vagy a halálos balesetet. A felhasználó felelősségehez tartozik a SALEWA termékek helyes és biztonságos használata, a termék célszerű alkalmazása és a biztonsági intézkedések betartása. Kár, sérülés vagy halál esetén a gyártó/ beszállító mindenféle felelősség alól mentesül, ha a terméket helytelenül használták.

#### ÁLTALÁNOS HASZNÁLAT

A használati utasításokat be kell tartani. A terméket csak és kizárólag olyan termékekkel együttesen lehet használni, amelyek a fent megnevezett irányvonal szerint megfelelnek a PSA szabványoknak. Ezen kívül kötelező betartani minden egyes alkotóelem, illetve az egész biztosító rendszer terhelhetőségi határait. A terméket tilos megváltoztatni vagy megjelölni. A termék biztonságossága a terhelhetőségétől, a falban lévő akasztó minőségétől és a biztosítási rendszer állapotától függ. A terhelhetőséget a régiség, a súrlódás okozta elhasználódás és a kisebb szakadások is csökkentik, attól függően, hogy milyen gyakorisággal használják a terméket. Ne hagyja figyelmen kívül a termék lejárati idejét. Kérjük vegye figyelembe, hogy az esések/balesetek romtják a termék minőségét. Ebből az okból kifolyólag a termék állapotát gyakori használat esetén többször is meg kell vizsgálni. Amennyiben a termék megkopott vagy hiányos, esetleg felmerül a használhatatlanság gyanúja, a terméket azonnal ki kell cserélni. Esés után minden túlzottan megerterhelt elemet ki kell cserélni. A felszerelés épségétől életek függnek.

A felhasználónak ismernie kell a termék történéit (használat, tárolás, ellenőrzés stb.). Ha a terméket nem magánhasználatra veszik igénybe (pl. bérbéadás), ajánlott használati jegyzőkönyvet vezetni. Ezt a dokumentumot csak kompetens személy vezetheti. A rendszeres használat előtti ellenőrzéseken kívül a terméket maximum három havonta egy szakértőnek is meg kell vizsgálni. Amennyiben meghibásodás jeleit észleli (vegye figyelembe a lejárati időt) vagy úgy látja, hogy a termék nem használható, azonnal cserélje ki.

#### FIGYELEM

Számoséges körülmények között a termék használata akár egy alkalomra is korlátozódhat.

#### ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

A hegymászás sisak használata esés esetén fejsérüléseket előz meg. Biztosítás céljából megfelelő kesztyűt ajánlunk. A balesetveszélyes helyzeteket lehetőség szerint időben kerülni kell és a kellő intézkedéseket meg kell tenni.

#### HASZNÁLAT

A termék használatára vonatkozó javaslatokat a grafrikák ábrázolják. Ennek ellenére a képek nem helyettesíthetik a szakképzett személyek tanácsait.

#### HŐMÉRSÉKLET

Ha a termék teljes egészében vagy részben nylon/dyneema anyagból készült, akkor mindenképp csak 50°C alatt lehet használni vagy tárolni. Magasabb hőmérséklet esetén az anyag tulajdonságai megromolhatnak. A nylon/dyneema tulajdonságai a fészek során -40°C-ig nem változtak, bár az anyag 0°C alatt megmerevedhet.

#### VEGYSZEREK ÉS MARÓANYAGOK

A vegyi anyagokkal való érintkezés befolyásolja a termék tulajdonságait, ezért kerülni kell azokat (pl. akkumulátorosok, fehérítőszerek stb.). Ha érintkezett ezekkel az anyagokkal, a terméket nem szabad tovább használni (még akkor is meghibásodhatott, ha azt szabad szemmel nem lehet látni).

Ha a termék sós vízzel érintkezett vagy sós környezetben használták, javasolt mielőbb megtisztítani (pl. szírt-műszás).

#### TISZTÍTÁS ÉS FERTŐTLENÍTÉS

A terméket csak hideg vízzel szabad öblíteni. Makacsabb foltok esetén meleg vizet (max. 40°C) és semleges szappant kell használni. Öblitse ki alaposan, és meleg, levegőztetett szobában hagyja száradni. A részletesebb tisztítási utasítások a címkén találhatók.

#### KARBANTARTÁS

Ezt a terméket a felhasználó nem tudja egyedül karbantartani, kivéve a tisztítását és alajozását, ahogyan a „Tisztítás és fertőtlenítés” fejezetben, illetve a a grafikákban is elmagyaráztuk. Kizárólag a parafin alapú olajok használatát ajánljuk, de szükség esetén a SALEWA-tól is lehet kérni fájékoztatást.

#### TÁROLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS

Kérjük a terméket minden tisztítás vagy kenés után becsomagolatlanul egy hűvös, sötét, száraz és jól levegőztetett helyen tárolni. A tárolás alatt a termék nem érintkezhet éles tárgyakkal, maróanyagokkal vagy más káros elemekkel. Továbbá, a termék nem állhat nyomás alatt. A vizes felszerelés tárolás vagy szállítás előtt meg kell szárítani.

A terméket érintő kockázatokot – amint a lejárati idő alatt is megjegyeztük – kerülni kell. Szállításra hűtőszákos vagy egy más megfelelő táskát vagy dobozt ajánlunk.

#### A TERMÉK LEJÁRATI IDEJE

A termék tulajdonságai normális használat esetén egy bizonyos idő után romlani kezdenek, ezért a 89/686/EWG irányvonal szerint kötelesek vagyunk lejárati időt feltüntetni. Ez természetesen nem lehet pontosan meghatározni, de fém elemek esetén megközelítőleg 10 év élettartamról beszélhetünk, amíg a textil részek első használat után 5 évig, első tárolás után pedig 10 évig használhatóak. Ezentúl figyelembe kell venni, hogy a következő tényezők csökkenteni tudják a termék biztonságosságát:

Fém elemek: normális használat, érintkezés vegyszerekkel, maróanyagokkal, hűség, nagy megerterhelés esés-biztosításkor, éles sarkokkal, sziklákkal való érintkezés, valamint a helyes karbantartás hanyagolása. (tisztítás és kenés).

Textil elemek: Ismeretes, hogy a legtöbb textilia állapota biztonsági felszerelések használata esetén még akkor is romlik, ha az eszközt optimális körülmények között tárolják. Ezen kívül a következő tényezők is csökkentik a termék teljesítményét: normális használat, kétéltűgés, magas hőmérséklet, nagy megerterhelés esés-biztosításkor, hosszantartó UV-sugárzás (akár a napsugár is), súrlódás, szakadások, éles sarkokkal, sziklákkal való érintkezés, valamint a helyes karbantartás hanyagolása.

#### GARANCIA

A SALEWA gyártás- vagy anyaghiba esetén bármelyik termékét kicseréli, kivéve ha a termék elkopott vagy nem céljára használták. A SALEWA vizsgálat után minden termékét kicseréli.

Ez a garancia az Ön érintetlen törvényes jogain kívül is érvényes. A SALEWA fenntartja a jogát arra, hogy bejelentés nélkül változtathat az ezen használati utasításban bemutatott termékek formáján vagy tulajdonságain. A megadott súlyok és méretek névlegesek.

#### BEDIENINGSHANDLEIDING SALEWA

Deze algemene productinformatie is alleen geldig bij de specifieke productinformatie.

#### ALGEMENE INFORMATIE

Houd u nauwkeurig aan de volgende aanwijzingen en aanbevelingen, neem bij twijfel contact op met SALEWA. Deze informatie is niet volledig en kunnen de instructie door een getrainde en deskundige persoon niet vervangen. Dit product mag alleen door deskundige en getrainde personen, of onder hun toezicht, worden gebruikt. Klimmen en bergsport herbergen risico's; daarom kunnen een juiste keuze, verzorging en gebruik van alle door SALEWA geleverde producten, deze alleen voor het daarvoor bedoelde doel te gebruiken en het nemen van alle veiligheidsmaatregelen. De fabrikant of leverancier wijst elke verantwoordelijkheid voor schade, letsel of de dood als gevolg van ondeskundig gebruik van de hand.

#### ALGEMENE GEBRUIK

Dit product moet conform de handleiding worden gebruikt. Het mag alleen samen met andere producten met dezelfde specificaties worden gebruikt die, conform de bovenvermelde richtlijn, als PVU geclassificeerd zijn, als de belastinglimieten van elk afzonderlijk onderdeel en het gehele veiligheidssysteem worden aangehouden. Er mogen geen wijzigingen of markeringen worden aangebracht.

De gegarandeerde veiligheid van dit product hangt af van de belastbaarheid ervan, de kwaliteit van de gebruikte verankeringen in de wand en de integriteit van het veiligheidssysteem. De belastbaarheid neemt af door veroudering, algehele slijtage en scheuren, afhankelijk van hoe vaak het product wordt gebruikt, zie Vervaltijd van het product voor meer informatie.

Bedenk dat dit product door een val beschadigd kan raken en daarom in elk geval vóór elk gebruik op schade moet worden geïnspecteerd. Als het product tekenen van slijtage of storingen vertoont of als er twijfel over de inzetbaarheid ervan is, moet het product worden vervangen. Al het materiaal dat bij een zware val belast is, moet worden vervangen. Van de uitrusting hangen levens af.

De gebruiker moet goed op de hoogte zijn van de geschiedenis van dit product (o.a. gebruik, opslag, inspectie enz.). Als het product niet voor particulier gebruik bedoeld is (bijv. voor uitleen aan bergsportcentra of klimhal-len) adviseren wij ten eerste een systematische documentatie over het gebruik ervan bij te houden. Dit mag alleen door een deskundige persoon worden gedaan. Naast de reguliere controles vóór gebruik, moet dit product met tussenpozen van drie maanden grondig door een deskundige persoon worden geïnspecteerd. Als er tekenen van schade (zie vervaltijd) optreden of worden vermoed, moet het product meteen terzijde worden gelegd.

#### WAARSCHUWING

Onder extreme omstandigheden kan het veilig inzetten van dit product tot één keer beperkt blijven.

#### ALGEMENE VEILIGHEIDSAANWIJZING

Het dragen van een valhelm zal bij een val hoofdletsel voorkomen. Bij het beveiligen adviseren wij geschikte handschoenen te dragen. Anticipeer op situaties met een verhoogd gevaar voor ongevallen en neem de noodzakelijke maatregelen.

#### GEBRUIK

De afbeeldingen vormen een advies voor het gebruik van dit product. Ze kunnen echter de instructie door een getrainde en deskundige persoon niet vervangen.

#### TEMPERATUUR

Als het product geheel of deels van nylon/dyneema is gemaakt, mag het uitsluitend onder 50 °C worden gebruikt of bewaard, omdat de eigenschappen van het materiaal bij hogere temperaturen in het geding kunnen zijn. De eigenschappen van nylon/dyneema zijn door tests tot -40 °C niet permanent veranderd, hoewel het materiaal onder 0 °C kan opspijven.

#### CHEMICALIËN EN CORRODERENDE MIDDELEN

Elk contact met chemische producten beïnvloedt de eigenschappen van het product en moet worden vermeden (bijv. accuzuur, bleekmiddel enz.). Het product moet na zo'n contact of het vermoeden daarvan, meteen terzijde worden gelegd (het kan ook zonder uiterlijke sporen duurzaam beschadigd zijn).

Als het product is blootgesteld aan zou water of andere zouthoudende omgevingen, moet het product meteen worden gereinigd (bijv. na gebruik op kliffen).

#### REINIGING EN DESINFECTIE

Spoel het product eerst met koud leidingwater. Spoel hardeknikker vervuilingen uit met warm water (max. 40 °C) en neutrale zeep. Grondig uitspoelen en in een warme, geventileerde uit directe hitte aan de lucht laten drogen. Eventuele bijzondere reinigingsinstructies staan op het etiket.

#### ONDERHOUD

Dit product kan niet door de gebruiker worden onderhouden, afgezien van reinigen en smeren zoals beschreven onder “Reiniging en desinfectie” en afgebeeld op de speciale afbeelding (Smeren). Wij adviseren uitsluitend olie op parafinebasis te gebruiken. Neem bij twijfel contact op met SALEWA.

#### OPSLAG EN TRANSPORT

Sla het product na elke reiniging of smering onverpakt op een koele, donkere, droge en goed geventileerde plaats op, zonder dat het in aanraking komt met scherpe randen, druk, corroserende stoffen of andere bronnen van mogelijke beschadiging. Natte uitrusting moet vóór opslag of transport worden gedroogd.

Risico's voor het product, zoals beschreven onder Vervaltijd, moeten worden vermeden. Voor het transport wordt een rugzak of een andere geschikte zak of kist geadviseerd.

#### VERVALTIJD VAN HET PRODUCT

De eigenschappen van dit product zullen bij normaal gebruik mettertijd slechter worden. Daarom zijn wij conform richtlijn 89/686/EEG verplicht een vervaltijd aan te geven. Deze is niet precies te bepalen, maar een conservatieve inschatting is dat metalen onderdelen een levensduur van 10 jaar na het eerste gebruik hebben, stoffen onderdelen 5 jaar na het eerste gebruik of 10 jaar na de eerste opslag. Bedenk daarbij het veilige gebruik van de producten door de volgende factoren nadelig wordt beïnvloed:

Metalen onderdelen: normaal gebruik, contact met chemische producten of hitte, corrosie, hoge belasting bij valbeveiliging, belasting op scherpe hoeken op de rots of uitrusting of door achterstallige verzorging (reiniging en smering).

Stoffen onderdelen: het is bekend dat de eigenschappen van de meeste stoffen onderdelen van veiligheidssuitrustingen ook steeds slechter worden, als ze onder optimale omstandigheden worden opgeslagen. Ook nemen de prestaties van het product door de volgende factoren af: normaal gebruik, touwbrand, hoge temperatuur, hoge belasting bij valbeveiliging, lang aanhoudende UV-straling (ook zonnestralen), slijtage, scheuren, belasting op scherpe hoeken op de rots of uitrusting of door achterstallige verzorging (reiniging en smering).

#### GARANTIE

SALEWA ruilt al haar producten gegarandeerd in bij verwerkings- of materiaalfouten, behalve als het product versleten, verduisterd of ondeskundig gebruikt is. SALEWA zal elk product na controle passend vervangen. Deze garantie geldt naast uw wettelijke rechten, die onaangetast blijven. SALEWA behoudt zich het recht voor om design en eigenschappen zonder aankondiging te wijzigen ten opzichte van de in deze instructie beschreven producten. Alle vermelde gewichten, afmetingen en maten zijn nominaal.









SALEWA - Oberalp S.P.A - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4  
I-39100 Bozen - Italy  
[salewa.com](http://salewa.com)

RN 134696 | 0818